

# PROGRAMME

## I **LA CARATULA**, de Lope de RUEDA

Alameda : **Carlos Garrido**

Salcedo : **Angel Riberas**

## II **EL VIEJO CELOSO**, de Miguel de CERVANTES

Avec par ordre d'entrée en scène

Lorenza : **Amanda Castillo**

Galán : **Carlos Garrido**

Ortigosa : **Tachia Quintanar**

Alguacil : **Angel Riberas**

Cristina : **Jeanine Vila**

Músico 1º : **Pablo de la Higuera**

Cañizares : **Julian A. Ramirez**

Músico 2º : **Pedro Santaliz Avila**

Compadre : **Jaime Losada**

Bailarín : **Samuel de Castro**

Le guitariste : **Miguel Amoric.**

Mise en scène : **DELFOR PERALTA**

Assistant : **Pedro Santaliz Avila**

Chorégraphie : **Roberto Sotura**

Texte : **Pablo de la Higuera**

Costumes : **Grontsess**

— ENTR'ACTE —

## III **HISTORIAS PARA SER CONTADAS**

de Osvaldo DRAGUN

Actriz : **Maria Vera**

Panchito : **Fabricio Herrero**

El Flemon : **Mario Gigoj**

El Perro : **Carlos Denis**

Mise en scène : **EDUARDO FULLER**

Régisseur général : **Carlos Garrido**

**LA CARATULA** et **EL VIEJO CELOSO**. Les « pasos de comedia » et les « entremeses » sont dans le théâtre espagnol, les bases d'un spectacle éminemment populaire. Lope de Rueda, peut être considéré comme le père du théâtre espagnol. Ses « pasos » mettent en scène deux ou trois personnages au caractère à peine ébauché et dans des situations simples. « L'entremes » au contraire, raconte une anecdote simple, mais avec de nombreux personnages et, particulièrement dans le cas de Cervantes, très bien observés et au langage hautement expressif.

**HISTORIA PARA SER CONTADAS**, de Osvaldo Dragun, Argentin, se reporte dans son prologue aux origines mêmes du théâtre espagnol, lorsque les comédiens allaient de place en place, avec comme bagages plus d'illusions que de costumes et d'accessoires. Mais les **Histoires**, contées et représentées par un groupe d'acteurs, nous sont présentées avec tous les attributs, styles et thèmes, du théâtre moderne. L'action se déroule de nos jours à Buenos Aires, la grande capitale du Sud. La langue est celle de la mère patrie, l'accent est celui de l'Argentine d'aujourd'hui et sa signification concerne l'homme moderne de n'importe quelle partie du monde.

**Les interprètes** : des acteurs d'Espagne et d'Amérique Latine, sans frontières qui offrent ainsi une preuve du trésor culturel de leur pays. Unis par la grâce de la langue, regardant vers un passé d'une immense richesse et vers un avenir riche de toutes les promesses.

# A.C.H

**ART et  
CULTURE  
HISPANIKES**

La seule revue mensuelle illustrée, bilingue, en français et en espagnol.

TOUT SUR L'ESPAGNE ET L'AMERIQUE LATINE

**ART — LITTERATURE**

**HUMOUR — CONCOURS**

**36 PAGES ILLUSTRÉES**

Abonnement pour UN AN (11 numéros) : **15 F**

**A.C.H., 46, rue Bichat, PARIS-10<sup>e</sup>** C.C.P. 5720 - 23 Paris

**SPECIMEN GRATUIT SUR DEMANDE**

**ABONNEZ-VOUS !**



# Españoles que trabajais en Francia !

Aprovechaos para vuestros viajes à España  
**todos los días y durante toda el año**  
de las IMPORTANTES REDUCCIONES que os ofrece

## VOYAGES WASTEELS

la UNICA agencia en Paris con  
**CINCO DESPACHOS A SU SERVICIO**

Informense :

**OPÉRA :** 3, rue des Mathurins - PARIS IX<sup>e</sup>  
Tél. Ric. 35-29 - Métro : Opéra, Havre-  
Caumartin - Chaussée d'Antin  
a lado des "Galleries La Fayette" y "du Printemps"

**Gare de LYON :** 2, rue Michel Chasles - PARIS XII<sup>e</sup>  
Tél. Did 46-10 - Métro : Gare de Lyon  
a lado de la gare de Lyon

**POMPE :** 58, rue de la Pompe - PARIS XVI<sup>e</sup>  
Tél. Tro. 28-40 - Métro : « Pompe »  
frente a la Mision Española

**WAGRAM :** 150, avenue de Wagram - PARIS XVII<sup>e</sup>  
Tél. Car. 29-91 - Métro : Wagram et  
Malesherbes  
a 100 mtrs del Consulado General de España

**MUETTE :** 6, chaussée de la Muette - PARIS XVI<sup>e</sup>  
Tél. Bag. 07-93 - Métro : « Muette »  
a lado del "Bois de Boulogne" y de "Auteuil"

## THÉÂTRE 347

Marcel Lupovici

20, bis, rue Chaptal



TEATRO EN LENGUA ESPAÑOLA DE PARIS